

## Contes très illustrés

### ♥ BÂILLER, C'EST CONTAGIEUX !

Beverley Burkett... [et al.] ; ill. Lyn Stonestreet ; trad. Véronique Tadjó.- Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm. (Cambridge african language library).- ISBN 0-521-64788-6 : 3000 CFA : 4,57 €.

Il s'en passe des choses lorsque Maman travaille dans son champ en toute quiétude, croyant son Bébé Busi en sécurité, étendu sur sa couverture à quelques pas d'elle ! Bébé Busi, un bébé potelé tout sourire, se fait avaler par une grenouille, qui se fait dévorer par le serpent, qui se fait gober par un grand oiseau... Heureusement que l'hippopotame bâille et que c'est contagieux ! Et chaque animal d'ouvrir grand la bouche et de recracher l'animal qu'il vient d'ingurgiter... Une histoire - un conte à l'origine ? - plein d'humour servi par un texte à l'avenant. Rythmé d'exclamations, d'interrogations, d'onomatopées et de la petite ritournelle ("Ssss / Ssss / Ssss ! 1-2-3 ! Une grosse petite grenouille rien que pour moi !" dit le serpent), il est très vif et parvient à raconter cette histoire-gigogne en quelques phrases seulement. Les illustrations sont elles aussi rapides et humoristiques : en apparence simples, elles fourmillent de petits détails (des animaux qui n'appartiennent pas à l'histoire) que les tout-petits lecteurs se plairont à dépister sur chaque page. Bâiller, c'est contagieux : pas pour le lecteur !

À partir de 3 ans

B

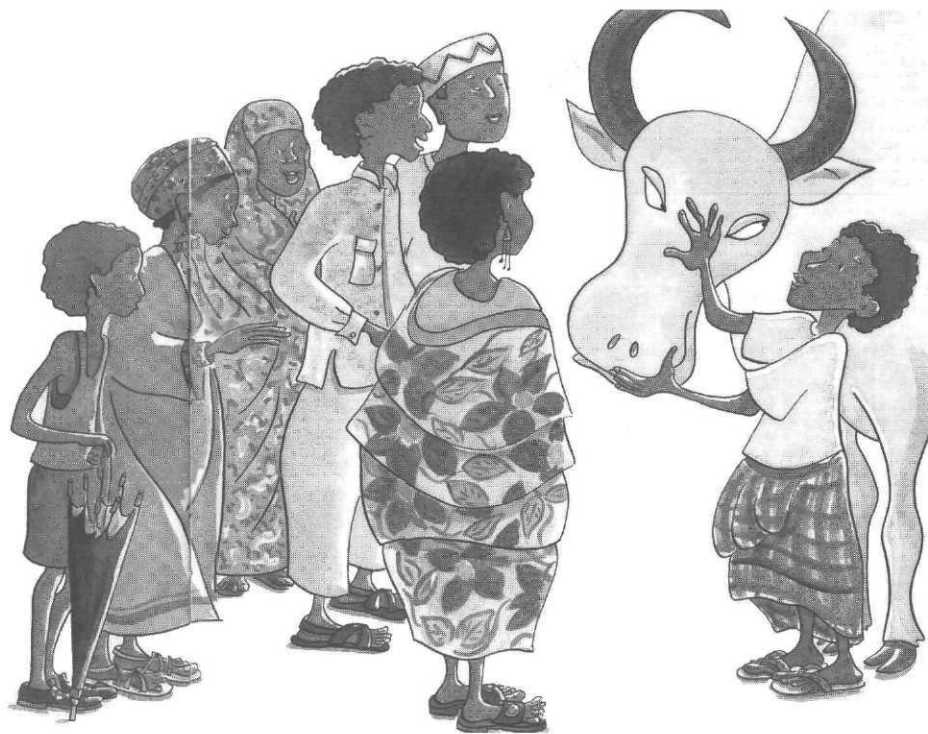
### LE MALIN PETIT CRAPAUD

O.J.R. Georges Bada ; ill. Taoufik M. Atoro.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI), 2002.- 23 p. : ill. coul. ; 21,5 x 17 cm.- ISBN 2-84487-148-8 : 2200 CFA : 4,57 €.

Crapaud prête de l'argent à Épervier. Bien mal lui en prend ! L'oiseau oublie de le rembourser ; seul recours alors pour le batracien : la ruse. Ce petit conte est en soi sympathique mais les illustrations pleine page le desservent : réalisées à partir de couleurs froides, elles ne sont guère attractives. Le texte, court, est plus réussi.

À partir de 4 ans

B



Bouh et la vache magique

### ♥ BOUH ET LA VACHE MAGIQUE

Abdourahman A. Waberi ; ill. Pascale Bougeault.- Djibouti : Couleur locale : Vanves : Edicef, 2002.- 24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2-8412-9820-5 : 3,66 €.

La sécheresse sévit dans le village. Les frères et sœurs de Bouh, le plus jeune berger, sont partis chercher des cieus plus cléments. Bouh va ramasser des racines et des graines pour nourrir ses parents. Et voilà qu'il rencontre une vache gigantesque, qui lui propose de s'introduire dans son ventre ! Là, il y a tout en abondance : du lait, de la viande, des fruits secs... À la fin du festin, Bouh demande l'autorisation de ramener à manger à ses parents. Grâce à la générosité de la vache, il nourrit tout son village pendant des mois ! Bouh devient un véritable héros, ce qui n'est pas pour plaire à ses frères et sœurs, de retour au village... Un conte attachant, prenant, premier livre pour enfants de l'écrivain djiboutien A. Waberi. Un texte bien servi par les illustrations chaleureuses et sympathiques de Pascale Bougeault.

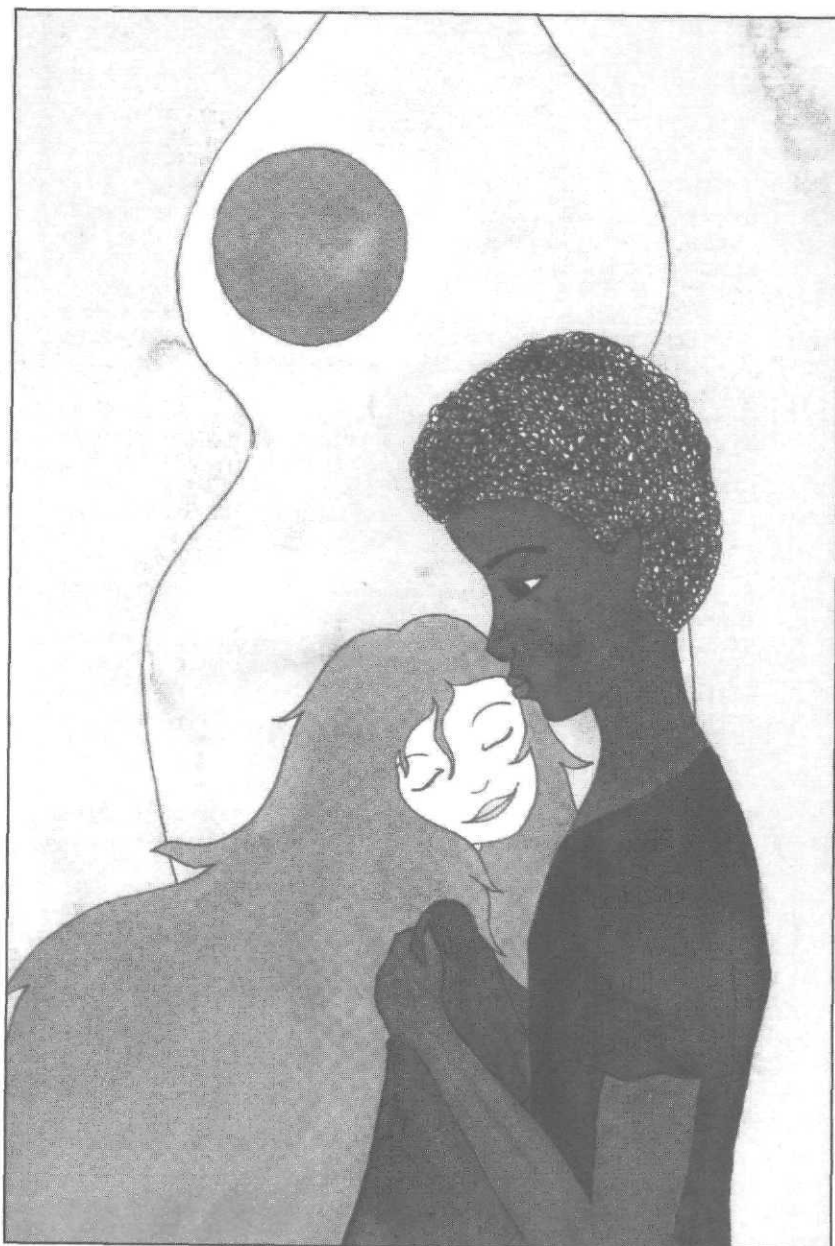
À partir de 6 ans

B

### ♥ LE GÉANT GOURMAND

Vuyokasi Matross... [et al.] ; ill. Fred Mouton ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.- Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm. (Cambridge african language library).- ISBN 0-521-64790-8 : 3000 CFA : 4,57 €.

Un jour, un paisible village tremble sous ces mots réellement "ogresques" : "J'ai faim ! Je veux de la viande !" C'est le géant Vusirala qui vient demander des animaux pour assouvir sa faim colossale. Et ce n'est pas fini ! L'horrible bonhomme revient le lendemain, puis le surlendemain... Heureusement qu'une petite fille le prend à sa propre gourmandise. Ce qui frappe avant tout dans cet album, ce sont les illustrations. Sur le mode BD, humoristique, elles donnent à voir un géant véritablement impressionnant, presque écoeurant tant il est gros et gigantesque. L'illustrateur joue avec beaucoup de maîtrise sur les gros plans et les contre-plongées. Les malheureux animaux dans la main et dans la bouche de l'ogre sont ridiculement et étonnamment petits tandis qu'au fil de l'histoire, Vusirala prend de plus en plus de place et finit par ne plus rentrer dans le cadre de la



Deux légendes mahoraises

page. Le texte, quelque peu écrasé (on peut le dire !) par les illustrations, n'en est pas moins réussi et efficace.

À partir de 6 ans

B

### DEUX LÉGENDES MAHORAISES

Nathalie Acaya ; ill. Marie-Emmanuelle Ruault ; trad. du mahorais Hadrati Sinani.- Mayotte : Éditions du Baobab, 1999.- [60 p.] : ill. coul. 21 x 14,5 cm. (Archives orales. Cahiers n° 7 et 8).- ISBN 2-908301-14-8 : 7,60 €.

Les deux contes présentés dans cet album, recueillis pendant le festival du conte mahorais qui se déroula dans plusieurs villages de l'île en 1997, donnent lieu à une jolie initiative d'édition, permettant de mieux connaître ce répertoire. Le premier texte raconte les aventures de l'enfant

Siyaka et de sa plongée au fond des mers sur le dos de son ami poisson. Le second conte cette belle histoire d'un cultivateur que toutes les femmes refusaient pour mari. Une branche de son plus bel oranger, ornée d'une perle confiée par le sage du village, se transformera en une femme d'une merveilleuse beauté. Elle deviendra son épouse - une épouse convoitée par le roi ... Si l'amour n'admet pas de trahison comme le laisse entendre la morale de l'histoire, la femme doit aussi obéissance à son époux !... Pour autant, une belle histoire chargée de merveilleux, bien racontée. Une édition soignée, une agréable mise en page, accompagnée par des illustrations colorées.

À partir de 8 ans

B

### LA FILLE DE L'EAU

Yves Pinguilly, Sarang Seck ; ill. Florence Koenig.- Conakry : Ganndal, 2002.- 31 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2-913326-54-4 : 2500 CFA : 8 €.

Après *Le garçon qui mouillait les poules*, les mêmes auteurs et illustrateur nous livrent un autre conte illustré de papiers découpés. Djibril, un berger qui vit au bord du fleuve Milo, tombe éperdument amoureux de la fille du baobab qui, curieusement, vit dans l'eau. À la suite d'épreuves, il parvient à en faire sa femme, à condition de ne pas la battre plus de trois fois ! Trois enfants et autant de gestes malencontreux plus tard, il la perd définitivement. L'histoire est très longue. La description de la fille de l'eau est appuyée, et pas toujours heureuse (elle est, par exemple, d'une "belle beauté" ...). Sa psychologie est déroutante (pour elle, le fait que son mari pose un pagne sur ses épaules est un geste de malveillance...). L'histoire évoque l'école, la vaccination... autant d'éléments bien concrets, très loin de l'univers du conte. Les illustrations qui jouent sur deux couleurs (le noir et le vert) sont, quant à elles, une réussite. Les papiers découpés forment un ensemble stylisé et épuré qui s'accorde bien au conte.

À partir de 8 ans

M

### LE MARIAGE DE SABOU

Charles Bailleul ; ill. Svetlana Amegankpoé.- Bamako : Donniya, 2002.- 16 p. : ill. coul. ; 23 x 18 cm. (Enfances).- ISBN 2-911741-45-5 : 3500 CFA, 5,3 €.

Sabou refuse tous ses prétendants jusqu'à ce que se présente Ntyi, un garçon qui, comme elle, "comprend les choses/Et leur sens et leurs causes". Sur le motif de la jeune fille difficile, en quête d'un mari idéal, ce conte donne des conseils aux jeunes gens en âge de se marier. Et c'est là que le bât blesse : il y a un décalage entre le public auquel la collection "Enfances" s'adresse et le texte de ce livre. D'un côté, une image de couverture et un format qui font penser à un album illustré pour les enfants ; de l'autre, des vers (avec inversion de sujets, mots difficiles) et un propos qui s'adressent

à de jeunes adultes. On s'interroge donc sur les destinataires de ce livre. Et c'est dommage car les illustrations de Svetlana Amegankpoé sont toujours superbes : des fresques très vivantes, détaillées et sensuelles. À la fin du livre, des questions sur le texte, des extraits du Coran et de la Bible, ainsi

que des réflexions de l'auteur qui laissent transparaître une conception, plutôt traditionnelle (pour ne pas dire plus), d'une bonne épouse. Version bambara de ce conte sous le titre : *Sabu Ka Furuko*.

À partir de 15 ans



A

Le mariage de Sabou

## Contes

### ♥ LA HACHE DES CHIMPANZÉS

Séverin Cécile Abega.-

Yaoundé : Clé, 2001.- 96 p. : ill. ; 13 x 18,5 cm. (Jeunesse).- ISBN 2-7235-0094-2 : 2500 CFA ; 10 €.

Un récit célèbre chez les Manguissa (du groupe Beti, dans le Cameroun central), admirablement réécrit, pour se faire comprendre d'un large public, par S.C. Abega, écrivain (deux recueils de nouvelles toujours disponibles chez Edicef) et anthropologue. Avec sa hache, Mbia coupe de plus en plus d'arbres pour agrandir sa plantation de canne à sucre, où viennent se nourrir des chimpanzés, car la forêt s'amenuise. Un jour les chimpanzés battent Mbia et lui volent sa hache. Pour la récupérer, Mbia se transforme en chimpanzé et devient un membre de la bande... Un texte précieux, pour tout public : récit à épreuves, beau et captivant, description de la vie des chimpanzés (et des hommes), invitation à la réflexion et à la discussion, leçon de sagesse où la science rejoint l'enseignement hérité. Style sobre, précis ; narration sans temps morts incluant quelques petits contes d'explication. Présentation par l'auteur et lexique pour les mots en langue éwondo. Dossier pédagogique. Quelques illustrations noir et blanc, mal placées par rapport au texte.

À partir de 10 ans

M

### LE PRIX DE L'EFFORT

Sous la dir. de Moussa Doumbia, enfants du cours moyen des écoles primaires d'Abidjan ; ill. enfants du cours moyen des écoles primaires d'Abidjan.-

Abidjan : Edilis, 2000.- 124 p. : ill. ; 17,5 x 10,5 cm. (Mes racines).- ISBN 2-909238-99-7 : 2000 CFA, 5 €.

Le texte de la quatrième de couverture qui présente les enfants comme "des êtres fragiles et fluets de corps et d'esprit...", n'est pas alléchant, c'est le moins qu'on puisse dire. Le titre, également, n'est pas des mieux choisis ; il fait référence aux efforts des élèves de CM1 et CM2 qui ont inventé et rédigé ces petits contes. Des contes plutôt bien écrits qui mériteraient une meilleure présentation. Réalisés dans le cadre d'un projet pédagogique, ces textes transmettent tous un message très appuyé, objectif affiché de cet exercice d'écriture. Une petite phrase introduite par le mot "Moralité" vient d'ailleurs enfoncer le clou à la fin de chacun des contes. Les textes témoignent de l'imprégnation des enfants par la tradition orale, mais ce qui frappe le lecteur, c'est que tous s'achèvent par une punition, comme si elle était nécessaire pour faire passer une morale. Lexique. Illustrations, en noir et blanc, réalisées au crayon par les enfants.

À partir de 11 ans

M

### LA CURIEUSE AVENTURE DE NDZANA ET AUTRES CONTES

Yaoundé : Clé : CREPLA, 1999.- 163 p. ; 21 x 14 cm. (Jeunesse).- ISBN 2-7235-0480-9 : 2000 CFA ; 9 €.

Ce recueil réunit des contes et fables (21 dont 1 en anglais), primés par le CREPLA dans le cadre de concours littéraires organisés en 1988 et 1989. Outre l'intention de promouvoir des jeunes écrivains, la démarche clairement annoncée est de valoriser la littérature orale et les traditions. L'ensemble des textes retenus, en général d'une narration classique, s'inscrit tout à fait dans le projet. L'édition, dans sa modestie, n'est pas d'une grande séduction - des fautes sont parfois à déplorer - et l'origine des contes gagnerait à être mieux précisée qu'au verso de l'ouvrage. Cependant, le recueil rend assez bien l'atmosphère des veillées de contes, la nuit tombée, et certains textes sont à remarquer.

À partir de 12 ans

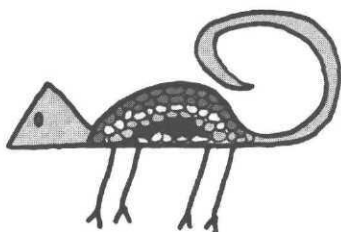
M

### SOUS LE CIEL DE LA SAVANE

#### Contes pour enfants

Bibata Sotissi Ouedraogo ; ill. Roger Nacoulma.- Ouagadougou : Ministère de la Communication et de la Culture, 1999.- 39 p. : ill. ; 17,5 x 11 cm.- [sans ISBN].

Sous le ciel de la savane exactement : ce recueil qui a remporté le Prix spécial UNICEF de la neuvième édition de la Semaine nationale de la culture "Bobo 98" au Burkina Faso, donne à lire quatre contes très courts. Rapports mère/fille (ou plutôt marâtre/orpheline), rapports père/fils : les deux premiers





Les jumeaux de Diyakunda

textes mettent en scène des humains, parfois avec cruauté : on pense notamment au conte "Un père et ses trois fils" qui d'une façon quelque peu artificielle explique pourquoi la tige de sorgho est recourbée (le père qui a "en quelque sorte" tué son fils, se courbe de confusion lorsqu'il le revoit vivant). Les deux derniers textes racontent la légendaire ruse du lièvre et la non moins légendaire avidité de l'hyène. Un recueil pour deux publics : pour les jeunes, les contes "d'animaux" et les autres pour les lecteurs à partir de 13 ans. Illustrations en noir et blanc.

À partir de 7 ans

B

### L'ENFANT ET LE FORGERON

Josette Njock ; ill. Patrice Ebodé Olongo.- Yaoundé : Clé, 2000.- 78 p. : ill. ; 18,5 x 13 cm. (Les clés de l'avenir).- ISBN 2-7235-0131-0 : 1500 CFA : 7 €.

Écrits par une mère de famille, dix contes avec des enfants comme protagonistes. Certains sont des

versions de contes traditionnels et transmettent des leçons aux jeunes : un enfant sans abri donne un trésor au forgeron qui le recueille, une fille cruelle avec un enfant handicapé a son visage brûlé, une princesse imbue de sa beauté épouse un beau chevalier qui s'avère être un sorcier, une orpheline très maltraitée par sa marâtre est recueillie par des campagnards, un enfant paresseux à l'école devient travailleur, un garçon quitte avec angoisse son bourg pour la ville mais finit par s'y habituer...

À partir de 8 ans

M

### LES JUMEAUX DE DIYAKUNDA

(bilingue français-wolof)  
Kumba Toure ; ill. Mustapha Ndiaye ; trad. en wolof Maam Daour Wade.- Dakar : Falia-Éditions-Enfance, 2002.- 26 p. : ill. coul. ; 24 x 17 cm.- ISBN 2-7501-000-3 : 2300 CFA, 4,7 €.

Selon la dédicace, ce conte bilingue est destiné aux "petits garçons (mais pas

seulement !) qui seront parmi les leaders du 21<sup>e</sup> siècle"... Et pour cause ! Ce texte apprend comment atteindre Diyakunda, la "contrée du bonheur", symbole de sagesse et de connaissance que tout homme se devrait d'atteindre. Deux jumeaux partent donc à l'aventure : leur quête est jalonnée d'épreuves et selon le schéma du conte en miroir, l'un des jumeaux passe outre, tandis que l'autre prend le temps d'aider femmes, handicapés, enfants rencontrés sur le chemin. On devine lequel des deux accédera à Diyakunda... Ce conte, sympathique et astucieux, est teinté d'humour, sans moralité trop appuyée. On aime bien la symbolique imagée de la femme qui ploie sous son fardeau : le texte (relayé par l'illustration) fait référence à une mère qui porte son mari et sa belle mère sur son dos ! Les phrases, assez longues, demandent un bon niveau de lecture. Le texte est présenté sur deux colonnes, l'une pour le texte français, l'autre pour la traduction en wolof. Les illustrations de Mustapha Ndiaye sont gaies, colorées et elles aussi, humoristiques. Dommage que quelques-unes d'entre elles ne "collent" pas toujours au texte.

À partir de 8 ans

M

### ESCARGOTO

#### Conte

Catherine O. Tiendrebeogo ; ill. Joël Salo.- Ouagadougou : Gurli, 2002.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 20 cm. (Livre et cassette audio).- ISBN 2-913991-06-8 : 3000 CFA : 10 €.

Un conte "moderne" d'animaux qui traite du thème éternel des ravages de la haine, soutenu par l'objectif évident de passer un message moral clair. Escargoto, le petit de l'escargot (on passera très vite sur l'illustration montrant la mère escargot en train de l'allaiter !) est le bien personnifié. Gentil, serviable, courageux, aimé de tous, il sera sûrement élu "plus bel animal de l'année" durant la grande fête annuelle. Mais voilà que la Haine s'en mêle... Le livre est accompagné d'une cassette audio.

À partir de 9 ans

M